

Номинативные предложения в научной прозе русского языка (сравнительно с сербским)

АНДРЕЙ СТОЯНОВИЧ
(Белград)

Еще в 70-х годах отмечено, что можно говорить о частоте использования и распространенности русских номинативных¹ предложений, которым в научном стиле в отличие от разговорно-бытового и стиля художественной литературы отведена лишь заголовочная функция (Митрофанова 1973: 126). Заголовочным конструкциям² в научном стиле русского языка (жанр научной статьи) также была посвящена отдельная диссертация (Харченко 1968). В области научного стиля сербского языка подобные работы почти не проводились, так как основное внимание уделялось заголовочным конструкциям публицистического стиля (Младенов 1980). Поэтому работы, проводимые в сопос-

- 1 Как уже известно, номинативные предложения обычно рассматриваются в составе односоставных простых предложений (Грамматика АН СССР 1960: 55; Kubik et al. 1974: 70). Вопрос относительно синтаксической функции главного члена номинативных предложений является спорным. Не вдаваясь в подробности этого вопроса, напомним лишь о том, что мы вслед за некоторыми учеными (А.А. Шахматов, Е.М. Галкина-Федорук и др.) разграничиваем подлежащие и сказуемостные номинативные предложения (ср. Бабайцева, Максимов 1981: 111).
- 2 О номинативных предложениях указывается, чаще всего, попутно: при рассмотрении функций отдельных падежей (Есаджания 1967), конструкций с дательным падежом (Сафьян 1970), а также при подкреплении тезиса об именном характере научного стиля (Николаев, Попова 1967) или в контексте синтаксической сепарации научного стиля (Митрофанова 1973) и т.п.

тавительном (русско-сербском) плане, могут быть перспективными для описания конкретного явления в современном сербском языке.

В задачу настоящей статьи входит рассмотрение лишь некоторых аспектов функционирования заглавий в научном тексте (их структура, лексическое наполнение моделей, основные синтаксико-стилистические особенности). Материалом для анализа послужили в основном русские и сербские инженерно-технические справочники (см. *Принятые сокращения*).

В научном стиле русского языка номинативные предложения используются как заголовки или подзаголовки отдельных частей текста, выполняя информационную и логическую функцию (Иконников 1982: 71-72). Кроме того, функцию заглавия выполняют также подписи под рисунками, чертежами, „именительные названия” параграфов и рубрик (Есаджанян 1967: 58).

Термоэлектродвижущая сила различных проводниковых материалов в паре с химически чистой платиной при $t = 100^\circ\text{C}$ и $t = 0^\circ\text{C}$ и их температуры плавления [16, 9]; Теплообмен излучением между твердыми телами, разделенными непоглощающей средой [16, 231]; Теорема о движении центра инерции [1, 409]; Истечение газа из большого сосуда [16, 692]; Определение эквивалентного тока [16, 528]; Закон Гесса [16, 175].

Нужно учесть, однако, что номинативные предложения, их распространенность и заголовочная функция – это не исключительная особенность научной литературы (подобное наблюдается и в других стилях речи; ср.: Иконников 1982). Скорее они интересны тем, что в их составе часто употребляются отглагольные имена существительные, придающие заголовкам полупредикативный характер. Такое применение характерно именно для научной речи, подчеркивая ее специфику.

„В научных текстах выявление и осмысление предмета коммуникации не вызывает обычно ни затруднений, ни множественности интерпретаций. По мнению И.Р. Гальперина, в текстах такого типа прямое указание на предмет коммуникации или его концептуальную сущность содержится уже в самом заглавии. В научном тексте оно, как правило, тематично и реализует прямую и номинативную функцию” (Азнаурова 1987: 5).

Изучая структуру заглавий на материале случайной выборки текстов, взятых из русских технических справочников (анализировалось всего 1000 заглавий из источников [1] и [16]), мы констатировали, что

длина заглавий варьировалась в пределах 1–25 слов³. Наиболее частотными оказались двучленные заголовки, затем трех- и четырехчленные, после чего по мере увеличения количества слов частотность их резко убывала (см. табл.).

Структура заглавий в случайной выборке⁴ научно-технической литературы

РУССКИЕ ТЕКСТЫ			СЕРБСКИЕ ТЕКСТЫ		
К-во слов в заглавии	Абсолютная частотность	%	К-во слов в заглавии	Абсолютная частотность	%
1	69	6,9	1	164	16,4
2	349	34,9	2	351	35,1
3	256	25,6	3	239	23,9
4	167	16,7	4	139	13,9
5	98	9,8	5	60	6,0
6	36	3,6	6	26	2,6
7	13	1,3	7	6	0,6
8	5	0,5	8	9	0,9
9	1	0,1	9	2	0,2
10	1	0,1	10	1	0,1
12	3	0,3	11	2	0,2
16	1	0,1	17	1	0,1
25	1	0,1	-	-	-
ВСЕГО:	1000	100,0%	ВСЕГО:	1000	100,0%

Исследуемые заголовки по структуре могут быть простыми (см. вышеприведенные примеры), а также составными (так называемые составные заголовочные конструкции: *О понятии пространства. Квантовая механика и действительность; Об эмоциях и их выражении /К проблеме выражения эмоций в речи/* – Харченко 1971: 114),

3 Понятие *слово* у нас относится лишь к знаменательным словам.

4 Как уже указывалось, для русского подобрано 1000 заглавий из источников [1] и [16]. Для сербского анализировалось такое же количество примеров из источника [18].

причем в анализируемых источниках встречаются почти только простые. По формально-синтаксическим признакам заголовки могут (1) иметь либо характер предложения либо (2) форму именных словосочетаний (Гловацки-Бернарди 1991: 33). Для проанализированных русских текстов характерны в основном заголовки в форме именных словосочетаний. Среди них большой частотностью (в жанре технических справочников) выделяются конструкции с отглагольными существительными (*Nomina actionis*), которые встречаются более чем в 50% анализируемых примеров. Заголовки указанного типа носят полупредикативный характер, что является характерной особенностью научно-технической литературы.

Определение состава смеси при химическом равновесии [16, 179]; *Расчет основных процессов изменения состояния водяного пара* [16, 95]; *Расширение пара в регенеративном цикле с несколькими отборами между ступенями* [16, 145]; *Умягчение воды при помощи ионного обмена* [16, 284]; *Расчет процесса горения* [16, 246]; *Охлаждение (нагревание) пластины* [16, 197]; *Замена масел* [16, 310]; *Смазка водой* [16, 300].

Среди анализируемых⁵ русских примеров заглавий не засвидетельствованы случаи использования глаголов, а также деепричастий. Здесь лишь причастные формы отличаются сравнительной частотностью, выполняя нередко полупредикативную функцию. Такие заглавия часто носят характер предложения.

Расходомеры, основанные на создании перепада давления [16, 653]; *Дифференцирование функций, заданных параметрически* [1, 139]; *Выпрямители, работающие на индуктивность* [16, 577]; *Вычисления с малыми числами и с числами, мало отличающимися от единицы* [1, 69]; *Присадки, улучшающие физические и физико-химические свойства масел* [16, 311]; *Энтальпия и влагосодержание д влажного воздуха на 1 кг содержащегося в нем сухого воздуха при барометрическом давлении 745 мм рт. ст.* [16, 172]; *Распространенные названия химико-технических продуктов, используемых в народном хозяйстве* [16, 417]; *Равномерно*

5 Имеются в виду лишь упомянутые русские технические справочники. Однако привлечением более широкого материала можно обнаружить единичные примеры заглавий, в которых используются глаголы. Ср.: *Сила зависит от скорости* [3, 235].

сходящиеся интегралы [1, 177]. Ср. адъективную конструкцию в составе заглавия: *Кривые, употребительные в технике* [1, 273].

Кроме полупредикативной причастия в составе заглавий выполняют нередко функцию определения к существительному. Такие сочетания могут носить терминологический характер.

Стабилизирующие трансформаторы [16, 491]; *Блокирующие механизмы* [1, 549]; *Самовозбуждающийся мультивибратор* [16, 590]; *Соприкасающаяся плоскость* [1, 284]; *Сопровождающий трехгранник* [1, 284]; *Уравновешивание вращающихся масс* [1, 438]; *Условия работы изнашивающихся деталей* [1, 458]; *Сложение вращений вокруг скрещивающихся осей* [1, 391]; *Определение приведенных и уравновешивающих сил* [1, 438]; *Интерполяционные формулы для равноотстоящих узловых точек* [1, 303]; *Установившееся движение* [16, 619]; *Неустановившееся движение* [16, 621]; *Равновесие сочлененных систем* [1, 365]; *Номограммы из выравненных точек* [1, 318]; *Ламинарный пограничный слой несжимаемой жидкости* [16, 682]; *Типовые схемы для асинхронных электродвигателей с короткозамкнутым ротором* [16, 543].

Следует учитывать, что в различных жанровых разновидностях частотность отдельных моделей заглавий неодинакова. Так, в отличие от заглавий из анализируемых технических справочников, заглавия научных статей из русских журналов характеризуются активным использованием модели „О (ОБ) + предл. пад.” (*О тепловых эффектах, сопровождающих процессы намагничивания; О группах, у которых все подгруппы циклические; Об одной особенности западнославянских языков*), „К + дат. пад.” (*К вопросу ... , К проблеме ... , К теории ... , К изучению ...*), а также различных неполных заголовочных конструкций (*За рациональную выборочную разработку месторождений ископаемых; Современная физика – в поисках дальнейшей фундаментальной теории* – Харченко 1971: 108-116).

Изучая структуру заглавий на материале случайной выборки текстов, взятых из сербской научно-технической литературы (ализировалось всего 1000 заглавий из источника [18]), мы констатировали, что длина заглавий варьировалась в пределах 1-17 слов. Наиболее частотными оказались двучленные заголовки, затем одно- и четырехчленные, после чего по мере увеличения количества слов частотность их резко убывала (см. табл.).

Среди исследуемых сербских заглавий преобладают структурно простые заголовки (*Тејлоров ред* [18, 243]; *Особине воде* [18, 737]; *Електромагнетска индукција* [18, 465]; *Вага са цревом* [18, 583]). Реже встречаются составные заголовочные конструкции (*Разни типови цртежа /Из производног програма РМК Зеница/* [18, 126]).

Как и в анализированных русских текстах, свыше 50% исследуемых сербских заглавий содержит в своем составе отглагольные существительные (*Nomina actionis*), придающие этим заголовкам полупредикативный характер.

Кубирање [18, 303]; Пресовање [18, 863]; Екструдирање [18, 863]; Картирање детаља [18, 631]; Логаритмовање и антилогаритмовање [18, 305]; Димензионисање машина [18, 1135]; Одређивање логаритма броја са три цифре [18, 207]; Употреба логаритамских таблица [18, 206]; Смањење и увећање планава [18, 637]; Обрада бетона помоћу вакума [18, 1162]; Решавање линеарних једначина са две и више непознатих [18, 186]; Анализа биланса минералних сировина у СР Србији [18, 323]; Производња полимера и синтетичких влакана и карактеристике ефлуената [18, 351]; Мере за постизање рационалности у раду са скреперима [18, 1083]; Израда пројеката опажања за испитивање померања тла и деформација објеката [18, 678]; Израда пројектних елабората за обележавање објеката у процесу грађења, монтаже машина и уређаја реконструкција [18, 676].

Значительной продуктивностью отличается модель, содержащая в своем составе атрибутивные компоненты (типа несогласованного определения) с предлогами *за, при, код* (последний в значении „*при*”).

Чекићи за тестирање бетона [18, 1251]; Машине за прераду камена и шљунка [18, 1114]; Отпори при копању и пуњењу коша [18, 1078]; Геодеетски радови код пројектовања и грађења аеродрома [18, 696].

В отличие от анализируемых русских текстов, в сербских текстах засвидетельствовано около десяти случаев заглавий, содержащих в своем составе глаголы⁶. Для этих случаев характерно то, что глагол употребляется, чаще всего, в сочетании с союзным словом *који*, выполняя функцию сказуемого придаточной части сложноподчиненного определительного предложения.

6 О широком употреблении глаголов в заглавиях сербской прессы см. Младенов 1980: 36-43.

Једначине вишег степена које се своде на квадратне једначине [18, 200]; Материјали на којима се израђују планови [18, 630]; Својства црепа која се проверавају по стандардима [18, 761]; Утицаји који делују на мотор [18, 969]; Утицаји који делују на возило [18, 969]; Чиниоци који утичу на процес излагања деловањима атмосферилија [18, 326]. Ср.: Систем од две квадратне једначине од којих је једна хомогена [18, 203].

В единичных случаях отмечено употребление глаголов в функции составного глагольного сказуемого (*Људске активности које могу проузроковати негативан утицај на квалитет животне средине* [18, 322]) или простого именного (*Мантиса се не налази у таблицама* [18, 208]; *Мантиса се налази у таблицама* [18, 208]).

В сербской научно-технической литературе в составе заглавий встречаются также адъективированные причастия⁷, нередко как составная часть терминологических наименований.

Вишеће корпе [18, 1023]; **Носећи** елементи од пластике [18, 864]; **Ометајући** фактори при раду са мерном траком [18, 499].

В русском и сербском письменном научном тексте (в отличие от устного) в качестве дополнительных средств выражения экспрессии, активизации внимания читателя, подчеркивания авторской позиции широко используются различные способы графического выделения (курсив, разрядка, жирный шрифт – Стојановић 1995: 199). Именно такими способами могут выделяться отдельные отрезки текстов, выполняющие функцию своего рода (под)заголовков и занимающие, как правило, инициальную позицию в новом абзаце, разделе, введении новой темы.

Противструјни апарати су направе у којима се обично помоћу паре загрева вода [27, 121]; **Схема постројења са двоступном компресијом и двоступним пригушивањем** дата је на сл. 3/2 [27, 41]; **Грешке при заваривању** су непотпуно заварен корен, непотпуно заварене ивице лимова услед недовољног стапања, хладне наслаге ... [25, 460]. Ср. в русском: **Угловое ускорение** характеризует изменение угловой скорости тела с течением времени [3, 161].

⁷ В сербской грамматической литературе указанные причастия довольно часто отождествляют с адъективированными деепричастиями (Стевановић 1969: 717-720).

Итак, номинативные предложения научной прозы двух близкородственных языков (жанр учебников и технических справочников) отличаются принципиальным, функциональным сходством: и в том и в другом языке им отводится лишь заголовочная функция. В плане выражения обнаруживаются некоторые общие черты, главная из которых – широкое использование отглагольных имен существительных (*Nomina actionis*), придающих заголовкам полупредикативный характер. Основные же различия исследуемых текстовых разновидностей относятся к неодинаковой тенденции употребления личных форм глаголов: в русских заглавиях они почти отсутствуют, а в сербских довольно свободно употребляются. Это обусловлено, быть может, различиями между грамматическими системами двух языков (ограниченное использование причастий в сербском).

Отдельные несовпадения проявляются также на экстралингвистическом уровне, в частности, в плане традиций (например, типографических). Так, в анализируемых русских текстах при особом выделении (под)заголовков, являющихся составной частью предложения (обычно в начале абзаца), применяется намного чаще, чем в сербском графический способ разрядки.

Затронутая нами тема, разумеется, нуждается в дальнейшем уточнении, привлечении более широкого материала (по другим жанрам научной литературы), учета возможных различий в традициях, в сложившихся нормах употребления языковых средств в данной стилевой разновидности в двух языках и др.

В общем при дальнейших стилистических исследованиях научной речи в сопоставительном плане следует учитывать ряд экстралингвистических факторов, которые не всегда совпадают в двух славянских (даже близкородственных) языках (например, различная история становления научных стилей и их последующего развития в сопоставляемых языках; различия в установившихся языковых традициях, в принятом (стилистическом) узусе; различная степень редакторской правки и др.).

Принятые сокращения

[1] – Ф.М. Диментберг и др. *Справочник машиностроителя в шести томах*. 3-е изд., испр. и доп. Москва, 1963, т. 1 [математика]

- [3] – С.М. Тарг. *Краткий курс теоретической механики*. 2-е изд., стереотип. Москва, 1961.
- [16] – М.С. Анцыферов и др. *Справочник машиностроителя в шести томах*. 3-е изд., испр. и доп. Москва, 1963, т. 2 [теплота; электр.]
- [18] – М. Вишњић (ред.). *Техничар – Грађевински приручник* [у шест књига]. књ.1. Изд. 9. Београд, 1986, 163-316 [математика]
- [25] – Љ. Јурела (гл. уредник). *Техничар. Машински приручник*. Изд. 2. Београд, 1956, књ. 1 [вратила, осовине]
- [27] – Љ. Јурела (гл. уредник). *Техничар. Машински приручник*. Београд, 1957, књ. 3 [састав аутомобила, парно грејање, куке и узенгије и др.]

Литература

- Азнаурова Э.С., 1987, *Прагматика текстов различных функциональных стилей. – Общественно-политический и научный текст как предмет обучения иностранным языкам*, Москва.
- Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю., 1981, *Синтаксис. Пунктуация*, Москва.
- Гловацки-Бернарди З., 1991, *Прилог типологији наслова. – Језик и стил средстава информисања*, Сарајево.
- Грамматика АН СССР 1960 – *Грамматика русского языка. II. Синтаксис. 2.* (Ред. В.В. Виноградов, Е.С. Истрина), Москва.
- Есаджанян Б.М., 1967, *Опыт семантико-статистического анализа надежных (беспредложных и предложных) конструкций современного русского языка. – В помощь преподавателям русского языка как иностранного*. Москва.
- Иконников С.Н., 1982, *Стилистический анализ текста. Пособие для учителей*, Киев.
- Kubík M., Balcar M., Dlouhý M., 1974, *Синтаксис русского языка*. Прага.
- Митрофанова О.Д., 1973, *Язык научно-технической литературы*. Москва.
- Младенов М., 1980, *Новинарска стилистика*, Београд.
- Николаев В. П., Попова Л. А., 1967, *Анализ конструкций научно-технической речи с употреблением отглагольных существительных при выражении различных смысловых отношений. – В помощь преподавателям русского языка как иностранного*. Москва.
- Сафьян Ю. А., 1970, *О частоте и структурно-семантических разновидностях конструкций с дательным падежом (На материале русской технической литературы)*. „Русский язык в грузинской школе”, № 4.
- Стевановић М., 1969, *Савремени српскохрватски језик. II. Синтакса*, Београд.